

Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:69

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Od teraz będzie Syn człowieka siedzący po prawej strony mocy Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Od teraz zaś Syn Człowieczy będzie siedział po prawicy mocy Bożej.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Od teraz będzie Syn Człowieka siedzący po prawicy mocy Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Od teraz będzie Syn człowieka siedzący po prawej strony mocy Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Już wkrótce jednak Syn Człowieczy zasiądzie po prawej stronie Bożej mocy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odtąd Syn Człowieczy będzie siedział po prawicy mocy Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Od tego czasu będzie Syn człowieczy siedział na prawicy mocy Bożej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz odtąd będzie Syn człowieczy siedział na prawicy mocy Bożej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz odtąd Syn Człowieczy siedzieć będzie po prawej stronie Wszechmocy Bożej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odtąd zaś Syn Człowieczy siedzieć będzie po prawicy mocy Bożej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odtąd Syn Człowieczy zasiądzie po prawicy Mocy Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz odtąd Syn Człowieczy będzie siedział po prawej stronie wszechmogącego Boga”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A Syn Człowieczy będzie odtąd siedział po prawicy Mocy Bożej”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Powiem wam tyle, że Syn Człowieczy wkrótce zajmie miejsce po prawicy wszechmocnego Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odtąd 'Syn Człowieczy będzie siedział po prawicy Mocy Bożej’.

¹⁾ <x>230 110:1</x>; <x>480 16:19</x>; <x>510 7:56</x>; <x>650 1:3</x>; <x>650 8:1</x>; <x>670 3:22</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Віднині ж буде, що Людський Син сидітиме по правиці Божої сили.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Od tego co teraz zaś będzie określony syn określonego człowieka odgórnie siedzący jako na swoim z prawych stron wiadomej mocy wiadomego boga.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Od teraz Syn Człowieka będzie siedział na prawicy potęgi Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale odtąd Syn Człowieczy będzie zasiadał po prawicy Ha-G'wura".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże odtąd Syn Człowieczy będzie zasiadał przy potężnej prawicy Bożej”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Lecz nadszedł czas, abym Ja, Syn Człowieczy, zasiadł na tronie z Bogiem.